

合気とは愛なり。

天地の心を以って我が心とし、万有愛護の大精神を以って自己の使命を完遂することこそ武の道であらねばならぬ。

合気とは自己に打ち克ち敵をして戦う心無からしむ、否、敵そのものを無くする絶対的自己完成の道なり、而して武技は天の理法を体に移し霊肉一体の至上境に至るの業であり、道程である。

合気道の精神

合気とは愛なり。天地の心を以って我が心とし、万有愛護の大精神を以って自己の使命を完遂することこそ武の道であらねばならぬ。合気とは自己に打ち克ち敵をして戦う心無からしむ、否、敵そのものを無くすも絶対的自己完成の道なり、而して武技は天の理法を体に移し霊肉一体の至上境に至るの業であり、道程である。

これは万生館合氣道の砂泊誠秀先生が掲げられていましたが、砂泊先生は神示 (divine inspiration from God, divine revelation) であると言われていました (『合氣道で悟る』 p.20)。

奥村繁信先生によれば、神示を直弟子の方が標準語に直したものであるとのこと。

中西光雲・清雲夫妻によって降ろされた神示ではないかと思いますが、「万有愛護」という言葉は『靈界物語』に出ていて、万有 (宇宙に存在する被造物すべて、万物) を愛護する (愛おしみ護り導く) という意味で、この愛は「神の愛」のことです。

砂泊先生の『合氣道で悟る』の英語版 “Enlightenment through Aikido” に英訳があるので、万有愛護の部分だけ変更して次に示します。

The Spirit of Aikido

Aiki is love.

It is the path that brings our hearts into oneness with the spirit of the universe to complete our mission in life by instilling in us a love and reverence for all of **creation**.

Aiki overcomes self. It not only takes hostility from our hearts but by transforming those who appear as enemies into enemies no more, it leads to absolute perfection of self.

This martial art, therefore, is the supreme way and call to unite our body and spirit under the laws of the universe.

敵そのものを無くするとは、唯識思想の八識で説明すると第七識 (末那識、自我執着心) を超えることです。

そのためには瞑想も必要になるでしょうか。

https://www.youtube.com/watch?v=WVwdQd6L_ps (眼耳鼻舌身《げんにびぜつしん》の順に)

Aiki is love の "love" の訳「愛」は平田篤胤が禁教の漢語聖書 (神天聖書、1823 年出版) を手に入れた時にあった言葉で、その時に入ってきたと言われていています。

鈴木範久著『「聖書の日本語」翻訳の歴史』によると、1873 年のヘボン訳では「いつくしみ」と訳され、1880-1887 年の委員会訳 (明治元訳) から漢語 (chinese) と同じ「愛」と訳されました。

そして前述のように、万教同根 (すべての宗教の元は一つ) を標榜する大本の『靈界物語』に「万有愛護」という言葉で表されます。

1942 年に武産合気 (たけむすあいぎ) の神示が降ろされましたが、その中に「武産の武は、形より心を以て、本とし、之の魂のひれぶり (比礼振り)、武としての活躍なれば、之大神の愛の氣結びである」"Essentially, the art of takemusu emphasises spirit over form. This is the soul's Hire stole-swing, an active role as the art. Therefore, this is the Ki-musubi * of the love of the Great God." と出ていますので、「合氣道の精神」の神示はその後に降ろされたものだと思います。

* Ki-musubi means bond, connection, linking, communication, unification, harmonization.
 'Ki' means energy, spirit, intention and "musubi" means union. The literal meaning is 'knotting' or 'binding' the energy. It is the feeling of becoming one with the opponent, with intention and movement.

